4th Grade Student Proficiency Report: CHINESE
Utah Dual Language Immersion Language Program

<table>
<thead>
<tr>
<th>Student Name</th>
<th>Language</th>
<th>Teacher</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Listening Ability** - Your child’s listening ability in the immersion language is best described as . . .

- **NOVICE LOW**
  - Recognizes single, isolated words, greetings and polite expressions.
  - Frequent searching for words is common.
  - May use native language or gestures when attempting to create with language beyond what is known.
  - Memorized expressions with verbs and other short phrases are usually accurate, but inaccuracies occur when trying to produce language beyond the scope of memorized material.

- **NOVICE MID**
  - Understands predictable questions, statements, and commands in familiar topic areas (with strong contextual without prompting support).
  - Requires slower than normal rate of speech and/or with repetitions.

- **NOVICE HIGH**
  - Understands simple questions, statements and commands on familiar topics and some sentences in new topics with strong contextual support.
  - May require repetition, slower speech, or rephrasing.

- **INTERMEDIATE LOW**
  - Understands familiar questions, commands and statements in a limited number of content areas.
  - Understands questions and statements in new content areas with strong contextual support.
  - Follows information that is being given at a fairly normal rate.

- **INTERMEDIATE MID**
  - Understands most sentence-level speech in new contexts at a normal rate of speech although slow-downs may be necessary for unfamiliar topics.
  - Carries out commands.

**Speaking Ability** - Your child’s speaking ability in the immersion language is best described as . . .

- **NOVICE MID**
  - Uses single words, multiple words, short phrases, greetings, polite expressions, and other memorized expressions on a limited number of topics.
  - Frequent searching for words is common.
  - May use native language or gestures when attempting to create with language beyond what is known.
  - Memorized expressions with verbs and other short phrases are usually accurate, but inaccuracies occur when trying to produce language beyond the scope of memorized material.

- **NOVICE HIGH**
  - Partial ability to create with language to convey personal meaning by adapting learned material in single sentences and strings of sentences.
  - Ask and answer questions handle a simple survival situation (daily needs) in the language.
  - Uses vocabulary from everyday topics and subject area content to provide basic information.
  - Uses memorized expressions with ease and accuracy.
  - Can respond in intelligible sentences most of the time but does not sustain sentence-level speech.
  - Sentences may not always contain the proper verb formations, and other grammatical inaccuracies may be present.
  - May revert to the use of English when foreign language words cannot be retrieved or when dealing with unfamiliar topics.

- **INTERMEDIATE LOW**
  - Sustained but minimal ability to create with language to convey personal meaning by adapting learned material in single sentences and strings of sentences.
  - Ask and answer questions handle a simple survival situation (daily needs) in the language.
  - Has basic vocabulary for making statements and asking questions to satisfy basic social and academic needs, but not for explaining or elaborating on them.
  - Can maintain simple conversations at the sentence level by creating with the language, although in a restrictive and reactive manner.
  - Handles a limited number of everyday social and subject content interactions.
  - The listener may be confused by this speech due to the many grammatical inaccuracies.

- **INTERMEDIATE MID**
  - Confident ability to create with language to convey personal meaning by adapting learned material in single sentences and strings of sentences.
  - Ask and answer questions handle a simple survival situation (daily needs) in the language.
  - Has basic vocabulary to permit discussions of a personal nature and subject area topics.
  - May attempt circumlocution when appropriate vocabulary is missing.
  - Maintains simple sentence-level conversations.
  - May initiate talk spontaneously without relying on questions or prompts.
  - May attempt longer, more complex sentences, including the use of basic sentence connectors (e.g., and, but, however).
  - Meaning is generally clear in spite of some grammatical inaccuracies.

---

*Target:*

*Created by Greg Duncan for the Utah Dual Language Immersion Program*  •  *Utah State Office of Education*  •  *August 2014*
## Reading Ability

Your child’s reading ability in the immersion language is best described as . . .

<table>
<thead>
<tr>
<th>NOVICE LOW</th>
<th>NOVICE MID</th>
<th>NOVICE HIGH</th>
<th>INTERMEDIATE LOW</th>
</tr>
</thead>
</table>
| - Able to recognize a limited number of characters.  
  - They are occasionally able to identify high-frequency words and/or phrases when strongly supported by context. | - Able to recognize some characters and combinations of characters  
  - Can identify a number of highly contextualized words and phrases including cognates and borrowed words but rarely understand material that exceeds a single phrase.  
  - Rereading is often required. | - Can understand, fully and with relative ease, key words, as well as formulaic phrases, across a range of highly contextualized texts.  
  - Where vocabulary has been learned, they can understand predictable language and messages such as those found in the environment.  
  - Typically are able to derive meaning from short, non-complex texts that convey basic information for which there is contextual or extralinguistic support. | - Can understand some information from the simplest connected texts dealing with a limited number of personal and social needs.  
  - There may be frequent misunderstandings.  
  - Readers will be challenged to understand connected texts of any length. |

## Writing Ability

Your child’s writing ability in the immersion language is best described as . . .

<table>
<thead>
<tr>
<th>NOVICE LOW</th>
<th>NOVICE MID</th>
<th>NOVICE HIGH</th>
<th>INTERMEDIATE LOW</th>
</tr>
</thead>
</table>
| - Copies or transcribes familiar words or phrases  
  - Forms a very limited number of characters from the Chinese writing system  
  - Produces a very limited number of isolated words or familiar phrases from memory | - Writes a modest number of words or phrases in context  
  - Can supply limited information on simple forms and documents, including biographical information, such as names, numbers and nationality when asked for  
  - Exhibits a high degree of accuracy when writing on well-practiced, familiar topics using limited formulaic language  
  - On less familiar topics, shows a marked decrease in accuracy  
  - Writing may be difficult to understand even by sympathetic readers | - Partial ability to create with language to convey personal meaning by adapting learned material in single sentences and strings of sentences  
  - Ask and answer questions  
  - Meet limited practical writing needs  
  - Meets limited basic practical writing needs using lists, short messages, and simple notes  
  - Writing is focused on common elements of daily school life  
  - Can recombine learned vocabulary and structures to create simple sentences on very familiar topics but cannot sustain sentence-level writing all the time  
  - Writing is often comprehensible by natives used to the writing of non-natives | - Sustained but minimal ability to create with language to convey personal meaning by adapting learned material in single sentences and strings of sentences  
  - Ask and answer questions  
  - Meet limited practical writing needs  
  - Sentences are short, simple, mirroring oral language  
  - Sentences are almost exclusively in present time and generally have repetitive structure  
  - Topics are highly predictable content areas and personal information  
  - Vocabulary is adequate to express elementary needs  
  - There are basic errors in grammar, word choice, spelling, punctuation  
  - Writing is generally understood by native readers used to the writer of non-natives. |